

**ELŐTERJESZTÉS**  
**a Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat**  
**Képviselő-testületének ülésére**

**Tárgy:** A Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat „Irodalmi Klub” elnevezésű programsorozatának 2023. I. félévi költségeinek elfogadása

**Tisztelt Képviselő-testület!**

Az Önkormányzat 2020-ban megvásárolta a Zoom éves licencét, melynek segítségével Bolgár Irodalmi Klubot (a továbbiakban: Klub) indított, a platform segítségével virtuális formában is zajlanak rendezvényei az Önkormányzatnak. A Klubbal kapcsolatos információkat és azok pontos időpontját az Önkormányzat közzé teszi Budapest Főváros XII. kerület Hegyvidéki Önkormányzatnak köszönhetően a [www.hegyvidek.hu](http://www.hegyvidek.hu) honlapon, továbbá a „12. kerület Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat” elnevezésű Facebook oldalunkon is tájékozódhatnak az érdeklődők, valamint észrevételeiket, kérdéseiket a [bolgarok12kerulet@gmail.com](mailto:bolgarok12kerulet@gmail.com) e-mail címre juttathatják el. Az online Klubot a pandémia hívta életre, ugyanakkor életképes maradt a jelenlegi körülmények között is. Szeretnénk a tavalyi jól bevált és már ismertebb programsorozatot 2023-ban is folytatni. Az előterjesztésben az év első felének tervezett előadásait, valamint időpontjait ismertetem. 2023. március 29. Irodalmi Klub estéje – online közvetítés, Veneta Jankova és Hegyesi Zoltáné közreműködésével. Az előadás témája: Tavasz köszöntése I. rész - bolgár népszokások eredete, története.

2023. április 12. Irodalmi Klub estéje – online közvetítés, Veneta Jankova közreműködésével. Az előadás témája: Tavasz köszöntése II. rész - Húsvét

2023. május 3. Irodalmi Klub estéje – online közvetítés, Veneta Jankova és Kamelia Delionova író közreműködésével. Az előadás témája: Tavasz köszöntése III. rész – ortodox ünnepek a tavaszi időszakban.

2023. június 7. Irodalmi Klub estéje – személyes előadás, Veneta Jankova és Agnes Vesszelyi író közreműködésével. Az előadás témája: Nyár köszöntése – népszokások a nyári időszakhoz köthető népszokások eredete.

A Klub célja, hogy népszerűsítse a bolgár irodalmat és nyelvet, alkalmat adva anyanyelvünk gyakorlásához. Rendszeresen egy-egy tematikára összpontosítva Yankova Petrova Veneta professzor asszony tart előadásokat a Klub hallgatói számára. Önkormányzatunk szeretné további 4 alkalomra felkérni megbízási szerződés keretén belül, hogy tartson előadásokat online, valamint személyes jelenléttel. A professzor asszony jelenleg meghívott bolgár lektor az Eötvös Loránd Tudományegyetem (a továbbiakban: ELTE) Bolgár nyelv és irodalom szakon. Jelenleg Magyarországon lakik, munkaszerződése van az ELTE-vel, rendelkezik tartózkodási engedéllyel. Javasolom, hogy Yankova Petrova Veneta professzor asszonyt 4 alkalommal, bruttó 30 000 forint/alkalom megbízási díj ellenében 2023. június 30-ig tartó határozott idejű megbízási szerződés megkötésével foglalkoztassuk, a szerződés tervezet az előterjesztés melléklete. A feldolgozni kívánt témák többek között a hallgatósággal egyeztetve közösen kerültek kiválasztásra.

Idén 3 alkalommal vendégelőadók is csatlakoznak az előadásorozathoz, melynek keretében nyílt beszélgetést folytat Professzor asszony a vendégekkel az adott téma szerint. Hegyesi Zoltánét megbízási szerződés keretében javasolom bruttó 30 000 forint megbízási díj ellenében megbízni az előadás megtartásával. Kamelia Delionova írónak és Agnes Vesszelyi zenésznek számla ellenében bruttó 40-40 000 forint kifizetését javasolom a részvételükért.

A második félévre vonatkozó témaválasztásról és a rendezvények pontos időpontjáról - az érdeklődő polgárok - a fentebb hivatkozott [www.hegyvidek.hu](http://www.hegyvidek.hu) honlapon is kapnak tájékoztatást.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet az alábbi határozati javaslatok elfogadására.

**Határozati javaslatok:**

I.

A Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy „Irodalmi Klub” elnevezésű programsorozat folytatásának lebonyolítására, további 4 alkalomra, az előadó szakemberek díjazására összesen bruttó 230 000 forintot (+ adóvonzat) biztosít a 2023. évi költségvetés terhére.

*(A döntéshozatal módja: egyszerű többség)*

II.

A Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy Yankova Petrova Veneta-t bruttó 30.000,- forint/alkalom megbízási díj ellenében, 2023. június 30-ig tartó határozott idejű megbízási szerződés keretében megbízza összesen 4 alkalommal tartandó Irodalmi Klub vezetésével. A megbízási díjat (120 000 forintot + a szociális hozzájárulás adóvonzatát) az Önkormányzat a 2023. évi költségvetés terhére biztosítja. Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az elnököt a megbízási szerződés aláírására.

*(A döntéshozatal módja: egyszerű többség)*

III.

A Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2023. március 29-én tartandó „Bolgár Irodalmi Klub: Tavasz köszöntése, bolgár népszokások” című szakelőadás megtartásának céljából megbízási szerződést köt Hegyesi Zoltánnéval. A megbízási díj összege bruttó 30 000 forint, amelyet az Önkormányzat a 2023. évi költségvetés terhére biztosít. Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az elnököt a megbízási szerződés aláírására.

*(A döntéshozatal módja: egyszerű többség)*

Budapest, 2023. március 13.



**Tűű Anelia b.**  
elnök

Melléklet: Megbízási szerződés tervezetek

# Megbízási szerződés tervezet

amely létrejött egyrészről,

## **Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat**

(székhelye: 1126 Budapest Böszörményi út 23-25., , adószáma: 15843843-1-43, törzskönyvi nyilvántartási szám: 843847, képviseli: Túű Anelia elnök), mint megbízó (a továbbiakban: Megbízó)  
másrészről,

## **Yankova Petrova Veneta**

(anyja neve: Maria Petrova, szül.: 1956. 09. 21, lakcím: 1117 Budapest, Hamzsabégi út 20, 2 em., 3., adóazonosító jel: 8327706128, TAJ szám: 127 955 630, mint megbízott (a továbbiakban: Megbízott)  
- a továbbiakban együttesen: Felek - között, alulírott napon és helyen, az alábbiak szerint:

Felek rögzítik, hogy Megbízó Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének .../2023. (III.20.) számú határozata értelmében az Irodalmi Klub rendezvényeinek moderálása céljából az alábbi szerződést kötik:

1. Jelen szerződés alapján Megbízó megbízza Megbízottat az „Irodalmi Klub” moderálásával és vezetésével (látogatói bejegyzések, hozzászólások kezelése, kérdések megválaszolása, tematikus előadások megszervezése, megtartása). Megbízott a megbízást elfogadja, és vállalja, hogy a fenti tevékenységeket Megbízó érdekeinek és utasításainak megfelelően, szakszerűen ellátja. Megbízott a tevékenységet személyesen köteles ellátni, helyettesítő személy igénybevételére nem jogosult.
2. Megbízott nyilatkozik, hogy főállású jogviszonnyal rendelkezik.
3. Felek rögzítik, hogy az Irodalmi Klub első négy témája 2023. év I. felében a következő: Tavasz köszöntése I. rész - bolgár népszokások eredete, története, Tavasz köszöntése II. rész – húsvét, Tavasz köszöntése III. rész – ortodox ünnepek a tavaszi időszakban, Nyár köszöntése – népszokások a nyári időszakhoz köthető népdalok eredete.

Megbízott kijelenti, hogy a megbízás teljesítéséhez szükséges ismeretekkel rendelkezik.

4. Felek rögzítik, hogy Megbízó az Irodalmi Klub működéséhez szükséges feltételeket biztosítja, és azt a Megbízott elfogadja. Megbízott feladatát a szerződés hatályba lépésétől köteles végezni.
5. A megbízást a Megbízó utasításai szerint és érdekének megfelelően kell teljesíteni. A Feleket kölcsönös együttműködési kötelezettség terheli, amelynek alapján kötelesek egymást tájékoztatni minden olyan tényről vagy körülményről, amely a jelen szerződés teljesítése, vagy a Felek ezzel összefüggő érdeke szempontjából lényeges.
6. Megbízottat jelen szerződés alapján összesen 4 alkalommal moderálási feladatokért 2023. június 30. napjáig alkalmanként bruttó 30.000,- Ft, azaz harmincezer forint összegű megbízási díj illeti meg. A díj kifizetése átutalással történik teljesítés igazolást követően, a Megbízott OTP Banknál vezetett 11773078-00430067 számú számlaszámára 15 napon belül. A megbízási díj magában foglalja a megbízás teljesítésével kapcsolatban szükségszerűen felmerülő valamennyi költséget és kiadást.
7. Felek kölcsönös egyetértésben kijelentik, hogy jelen szerződés mindkét fél részéről történő aláírása napján lép hatályba és 2023. június 30. napjáig terjedő határozott időtartamra szól. Jelen szerződés kizárólag írásban, Felek egyező akarata esetén módosítható.
8. Jelen szerződés Megbízó általi felmondása esetén Megbízó köteles megtéríteni Megbízottnak a felmondással okozott kárát, kivéve, ha arra a Megbízott szerződésszegése miatt került sor. Jelen szerződés Megbízott általi felmondása esetén, amennyiben Megbízott alkalmatlan időben mondta azt fel, köteles megtéríteni Megbízónak a felmondással okozott kárt, kivéve, ha arra a Megbízó szerződésszegése miatt került sor

9. Felek a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos nyilatkozataikat kizárólag írásban, levél, e-mail útján közlik egymással.
10. Megbízott jelen szerződésben meghatározott kötelezettségeinek teljesítését Megbízó részéről Túú Anelia elnök igazolja.
11. Felek jelen szerződés teljesítésének elősegítése érdekében az alábbi elérhetőségeken tartanak kapcsolatot egymással:  
Megbízó: Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat  
Postacím: 1126 Budapest, Böszörményi út 23-25.  
Tel.: +36 20 4926621  
E-mail cím: [tuu.anelia@gmail.com](mailto:tuu.anelia@gmail.com)  
  
Megbízott: Yankova Petrova Veneta  
Postacím: 1117 Budapest XI, Hamzsabégi út, 20, 2 em., 3.,  
Tel.: +36 30 358 5450  
E-mail: [veneta\\_yankova@abv.bg](mailto:veneta_yankova@abv.bg)
12. Felek megállapodnak, hogy amennyiben jelen szerződés bármelyik rendelkezése utóbb érvénytelennek minősül, a szerződés többi részét érvényesnek tekintik, kivéve, ha Felek a szerződést az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg.
13. Felek a nem szabályozott kérdésekre a hatályos Polgári Törvénykönyv, valamint az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit tekintik irányadónak.
14. Felek jogvitájuk esetére kikötik a Budai Központi kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét.
15. Jelen szerződés 4 eredeti példányban készült, amelyből 3 példány Megbízót, 1 példány Megbízottat illeti.
16. Felek jelen szerződést elolvasták, annak szövegét közösen értelmezték, tartalmát megértették, és mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Budapest, 2023. március ...

.....  
Budapest XII. kerületi Bolgár  
Nemzetiségi Önkormányzat  
Megbízó  
képviseli: Túú Anelia elnök

.....  
Yankova Petrova Veneta  
Megbízott

Pénzügyi ellenjegyzés:  
Ellenjegyeztem.

Budapest Hegyvidék, 2023. március ...

Sándor Ildikó  
gazdasági vezető

## Megbízási szerződés

tervezet

amely létrejött egyrészről,

### **Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat**

(székhelye: 1126 Budapest Böszörményi út 23-25., adószáma: 15843843-1-43, törzskönyvi nyilvántartási szám: 843847, képviseli: Tűű Anelia elnök.), mint megbízó (a továbbiakban: **Megbízó**)  
másrészről,

### **Hegyesi Zoltánné**

(Szül. idő: 1967 03. 05., Anyja neve: Petrova Penka Georgieva, Lakcím: 1098 Budapest, Aranyvirág sétány. 3/3, 2/11, adóazonosító: 8365874172, TAJ szám: 113 930 575, Bankszámlaszám: IBAN HU80 10702198 70436981 51100005 mint megbízott (a továbbiakban: **Megbízott**)

- a továbbiakban együttesen: Felek - között, alulírott napon és helyen, az alábbiak szerint.

Felek rögzítik, hogy Megbízó Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének .../2023. (III. 20.) számú határozata értelmében az „Irodalmi Klub” elnevezésű kulturális előadássorozat részeként a „Tavaszi köszöntése I. rész - bolgár népszokások eredete, története.” előadás megtartása céljából az alábbi szerződést kötik:

1. Jelen szerződés alapján Megbízó megbízza Megbízottat az „Irodalmi Klub” kulturális előadássorozat egy alkalommal való társvezetésével. Az előadás tartalmaz egy 90 perces ismeretterjesztő előadást a Megbízott előadásában. Megbízott a megbízást elfogadja, és vállalja, hogy a fenti tevékenységeket Megbízó érdekeinek és utasításainak megfelelően, szakszerűen ellátja. Megbízott a tevékenységet személyesen köteles ellátni, helyettesítő személy igénybevételére nem jogosult.

Megbízott kijelenti, hogy a megbízás teljesítéséhez szükséges ismeretekkel rendelkezik.

2. Felek rögzítik, hogy Megbízó az előadás megtartásához szükséges feltételeket biztosítja, és azt a Megbízott elfogadja. Megbízott feladatát a szerződés hatályba lépésétől köteles végezni.
3. A megbízást a Megbízó utasításai szerint és érdekének megfelelően kell teljesíteni. A Feleket kölcsönös együttműködési kötelezettség terheli, amelynek alapján kötelesek egymást tájékoztatni minden olyan tényről vagy körülményről, amely a jelen szerződés teljesítése, vagy a Felek ezzel összefüggő érdeke szempontjából lényeges.
4. Megbízottat jelen szerződés alapján bruttó 30.000,- Ft, azaz harmincezer forint összegű egyszeri megbízási díj illeti meg. A díj kifizetése átutalással történik teljesítés igazolást követően, a Megbízott IBAN HU80 10702198 70436981 51100005 számú számlaszámára 15 napon belül. A megbízási díj magában foglalja a megbízás teljesítésével kapcsolatban szükségszerűen felmerülő valamennyi költséget és kiadást.
5. Felek kölcsönös egyetértésben kijelentik, hogy jelen szerződés mindkét fél részéről történő aláírása napján lép hatályba és 2023. március 30. napjáig terjedő határozott időtartamra szól. Jelen szerződés kizárólag írásban, Felek egyező akarata esetén módosítható.
6. Jelen szerződés Megbízó általi felmondása esetén Megbízó köteles megtéríteni Megbízottnak a felmondással okozott kárát, kivéve, ha arra a Megbízott szerződésszegése miatt került sor. Jelen szerződés Megbízott általi felmondása esetén, amennyiben Megbízott alkalmatlan időben mondta azt fel, köteles megtéríteni Megbízónak a felmondással okozott kárt, kivéve, ha arra a Megbízó szerződésszegése miatt került sor.
7. Felek a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos nyilatkozataikat kizárólag írásban, levél, e-mail útján közlik egymással.

8. Megbízott jelen szerződésben meghatározott kötelezettségeinek teljesítését Megbízó részéről Túú Anelia elnök igazolja.
9. Felek jelen szerződés teljesítésének elősegítése érdekében az alábbi elérhetőségeken tartanak kapcsolatot egymással:  
Megbízó: Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat  
Postacím: 1126 Budapest, Böszörményi út 23-25.  
Tel.: +36 20 4926621  
E-mail cím: [tuu.anelia@gmail.com](mailto:tuu.anelia@gmail.com)  
  
Megbízott: Hegyesi Zoltánné  
Postacím: 1098 Budapest, Aranyvirág stny. 3/3, 2/11  
Tel.: 0620/980-8867  
E-mail: [yesselahegyesi@gmail.com](mailto:yesselahegyesi@gmail.com)
10. Felek megállapodnak, hogy amennyiben jelen szerződés bármelyik rendelkezése utóbb érvénytelennek minősül, a szerződés többi részét érvényesnek tekintik, kivéve, ha Felek a szerződést az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg.
11. Felek a nem szabályozott kérdésekre a hatályos Polgári Törvénykönyv, valamint az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit tekintik irányadónak.
12. Felek jogvitájuk esetére kikötik a Budai Központi kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét.
13. Jelen szerződés 4 eredeti példányban készült, amelyből 3 példány Megbízót, 1 példány Megbízottat illeti.
14. Felek jelen szerződést elolvasták, annak szövegét közösen értelmezték, tartalmát megértették, és mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Budapest, 2023. március ...

.....  
Budapest XII. kerületi Bolgár  
Nemzetiségi Önkormányzat  
Megbízó  
képviseli: Túú Anelia elnök

.....  
Hegyesi Zoltánné  
Megbízott

Pénzügyi ellenjegyzés:  
Ellenjegyeztem.

Budapest Hegyvidék, 2023. március ...

Sándor Ildikó  
gazdasági vezető